EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

10. 5. 2005 PE 357.860v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 21-35

Návrh zprávy **(PE 355.581v01-00)**
Antoine Duquesne
Návrh rozhodnutí Rady o výměně informací a o spolupráci, pokud jde o teroristické útoky

Návrh KOM(2004)0221 – 15599/2004 – C6-0007/2004 – 2004/0069(CNS))

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrh Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložil Johannes Voggenhuber

Pozměňovací návrh 21
Článek 3a (nový)

	(3a) Výměna informací mezi orgány činnými v trestním řízení členských států a Europolem a Eurojustem nefunguje uspokojujícím způsobem. Tato situace je způsobena nedostatkem důvěry mezi orgány činnými v trestním řízení, jehož hlavní důvody jsou následující:
	- přetrvávající značné rozdíly v trestním právu a procesním trestním právu členských zemí;
	- omezení pravomocí Soudního dvora Evropských společenství;
	- neexistence odpovídající parlamentní kontroly;
	- nedostatečné záruky v oblasti ochrany údajů;

- neprůhlednost rozhodovacího procesu.

Or. en

Pozměňovací návrh , který předložil Johannes Voggenhuber

Pozměňovací návrh 22
Článek 5a (nový)

(5a) Toto rozhodnutí uplatňuje s příslušnými změnami stejnou úroveň ochrany údajů jako uvádí první pilíř, ve směrnici 95/46/ES Evropského parlamentu a Rady ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob se zřetelem na automatizované zpracování osobních údajů a jejich volný pohyb[1] a respektuje zásady úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 o ochraně osob v souvislosti s automatickým zpracováním osobních údajů.

---

[1] Úř. věst. L 281 ze dne 23.11.1995, str. 31. Směrnice Směrnice naposledy změněná nařízením (ES) č. 1882/2003 Evropského parlamentu a Rady (Úř. věst. L 284 ze dne 31.10.2003, str. 1).

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Antoine Duquesne

Pozměňovací návrh 23
Článek 5a (nový)

(5a) Na úrovni třetího pilíře musí být ustaven, společný dozoru pověřený ochranou osobních údajů, který musí vykonávat své funkce zcela nezávisle; s ohledem na tuto zvláštnost, musí poskytovat poradentství evropským institucím a přispívat k celistvému uplatňování vnitrostátních pravidel přijatých v rámci

tohoto rozhodnutí.

Or. fr

Odůvodnění

Tak jak předkladatel těchto pozměňovacích návrhů zdůraznil v Návrhu doporučení předkládaných Evropské radě, Radě a Komisi o výměně informací a spolupráci, pokud jde o teroristické útoky, i jinde (Doc. 2004/0069(CNS)), cíl, který sleduje tento návrh na zlepšení a zjednodušení výměny informací v oblasti boje proti terorismu, musí jít ruku v ruce s vytvořením minimálních harmonizovaných záruk v oblasti ochrany údajů v rámci třetího pilíře, zejména pokud jde o přístup k údajům spojeným s dotčenými osobami.

V současné době se totiž zřetelně projevuje to, že množství ustanovení, která by mohla být uplatněna v oblasti ochrany údajů představuje nezanedbatelný faktor splynutí. Toto spynutí, z důvodů obav, jež jež může vyvolat pokud jde o možné použití sdělených údajů, brzdí v praxi výměnu informací, které jsou nicméně zásadní pro úkoly policejních orgánů v oblasti prevence, vyšetřování a tresního řízení, pokud jde o teroristické útoky.

Již dlouhou dobu se Parlament intenzivně zabývá otázkami boje proti terorismu a nezbytností definovat společné standardy na ochranu údajů ve třetím pilíři. Nastal čas skončit s oddalováním rozhodnutí a vyslat silný signál Radě a Komisi. Je nemožné dosáhnout větší efektivity bez vyjasnění zásad pro řízení ochrany údajů: stanovením jistého počtu společných principů, katré budou všichni schopni uplatňovat, vytvoříme vhodné podmínky pro rozvoj výměny informací mezi orgány činnými v trestním řízení.

Evropský parlament má na vybranou mezi dvěma postoji: buďto pouze očekává, že se Rada nebo Komise chopí iniciativy, nebo se projeví aktivně a plně využije poradní úlohy, která je mu v této oblasti svěřena a převezme iniciativu, počínaje texty, ke kterým má zaujmout stanovisko, a které se týkají položení základů něčeho, co by mohlo být budoucím nástrojem Unie v oblasti ochrany osobních údajů.

Předkladatel těchto pozměňovacích návrhů se hodlá jednoznačně přiklonit k druhé variantě. Domnívá, se že nastal čas přijmout aktivní postoj v této oblasti s cílem dosažení větší soudržnosti při používání ustanovení, jejichž počet neustále roste a s cílem upřesnění požadovaných vysokých demokratických nároků

Všechny společné orgány dozoru pověřené ochranou údajů se sešly koncem dubna v Krakově, aby se dohodly na hlavních zásadách řízení ochrany údajů v třetím pilíři. Tyto principy jsou obsaženy v pozměňovacích návrzích zpravodaje. Doufáme, že na jedné straně Komise představí v co nejkratší době návrhy rámcového rozhodnutí a na druhé straně, Rada zahájí s Parlamentem dialog na toto téma.

Souhrnně, zpravodaj tedy navrhuje dynamický a ambiciózní přístup, tam kde Evropský parlament sám definuje a zavádí do předkládaného textu návrhy hlavních zásad pro řízení ochrany údajů ve třetím pilíři.

Pozměňovací návrh, který předložila Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pozměňovací návrh 24
Článek 2a (nový)

Článek 2a

Ověřování a vymazání informací, pokud jde o teroristické útoky

1. Europol a Eurojust provádějí jednou za rok kontrolu údajů předaných podle odstavce 2, aby se ujistily o jejich aktuálnosti.

2. Europol a Eurojust vymaže po třech letech informace předané podle odstavce 2, pokud nejsou ve vztahu k probíhajícímu vyšetřování.

3. Lhůta uvedená v článku 2 může být ve výjimečném případě prodloužena. Europol a Eurojust zvolí pro posouzení těchto výjimek odpovídající postup.

Or. de

Odůvodnění

Europol a Eurojust musí pravidelně ověřovat databáze, jež mají k dispozici a odstraňovat údaje, které se již nevztahují k probíhajícímu vyšetřování. Europol tuto praxi již provádí.

Pozměňovací návrh, který předložila Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 25
Článek 2, odst. 4, bod d) a (nový)

d)a informace o odsouzeních za teroristické útoky a zvláštní okolnosti, jež se k těmto trestným činům vztahují; pokud jsou rozhodnutí přijatá v první instanci změněna v odvolacím řízení, požádaný stát předá bez odkladu změněné informace žádajícímu státu;

Or. nl

Pozměňovací návrh, který předložila Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 26
Článek 2, odst. 4a bod c) (nový)

c) informace o ***konečném*** odsouzení za teroristické útoky a o zvláštních okolnostech vztahujících se k těmto trestným;	c) informace o odsouzení za teroristické útoky a o zvláštních okolnostech vztahujících se k těmto trestným; pokud ***jsou rozhodnutí přijatá v první instanci změněna v odvolacím řízení, požádaný stát předá bez odkladu změněné informace žádajícímu státu***

Or. nl

Pozměňovací návrh, který předložil Johannes Voggenhuber

Pozměňovací návrh 27
Článek 3a (nový)

Článek 3a

Pravomoc Soudního dvora

Každý členský stát přijímá jurisdikci Soudního dvoru Evropských společenství, jenž je pravomocný přijímat předběžná rozhodnutí o platnosti a výkladu tohoto rozhodnutí, v souladu s článkem 35, odst. 2 Smlouvy o Evropské unii.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Johannes Voggenhuber

Pozměňovací návrh 28
Článek 3b (nový)

Článek 3b

Ochrana údajů

Toto rozhodnutí uplatňuje s příslušnými změnami stejnou úroveň ochrany údajů jako uvádí první pilíř, ve směrnici 95/46/ES Evropského parlamentu a Rady ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob se

zřetelem na automatizované zpracování osobních údajů a jejich volný pohyb a respektuje zásady úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 o ochraně osob v souvislosti s automatickým zpracováním osobních údajů.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 29
Článek 4

Každý členský stát přijme opatření potřebná ke sledování toho, aby ***žádosti o vzájemnou právní pomoc a žádosti o uznání a výkon soudních rozhodnutí, přednesené jiným členským státem v oblasti teroristických útoků byly vyřizovány urgentně a přednostně.***	Každý členský stát přijme opatření potřebná ke sledování toho, aby ***veškeré podstatné informace obsažené v dokumentech, složkách, podkladech, předmětech nebo jiných důkazních prostředcích, které byly zajištěny nebo zabaveny v souvislosti s teroristickými útoky, mohly být okamžitě dostupné orgánům jiných zainteresovaných členských států v souladu s vnitrostátními právními předpisy a příslušnými mezinárodními právními nástroji nebo aby byly okamžitě předány, pokud je vedeno nebo by mohlo být zahájeno vyšetřování nebo pokud je vedeno stíhání v souvislosti s teroristickými útoky.***

Or. nl

Pozměňovací návrh, který předložila Edith Mastenbroek

Pozměňovací návrh 30
Článek 4a (nový)

	Článek 4a
	Výměna informací z vlastního podnětu
	Aniž je dotčeno použití článků 2 a 3, policejní orgány nebo jiné kompetentní orgány činné v trestním řízení, aniž by jim byla předložena žádost, oznámí policejním

orgánům nebo jiným kompetentním orgánům činným v trestním řízení jiných dotčených členských států veškeré informace, jestliže faktické důvody vedou k názoru, že tyto informace by mohly přispět k odhalování a předcházení trestných činů a trestné činnosti zakládajících teroristický útok nebo k vyšetřování v této věci.

Oznamování informací v rámci odstavce 1 se omezuje na prvky, jenž jsou považovány za podstatné a nezbytné k tomu, aby se zajistilo odhalování a předcházení předmětných trestních činů nebo trestné činnosti nebo vyšetřování v této věci.

Vážné faktické důvody k výměně informací z vlastního podnětu v rámci odstavce 1 jsou určeny a jasně odůvodněny příslušnými policejními orgány nebo jinými kompetentními orgány činnými v trestním řízení.

Or. nl

Pozměňovací návrh, který předložil Johannes Voggenhuber

Pozměňovací návrh 31
Článek 4a (nový)

Článek 4a

Zprávy o provádění

Každý rok, předá Rada Evropskému parlamentu zprávu o provádění tohoto rozhodnutí. Tato zpráva obsahuje zejména způsob, jakým byla prováděna pravidla o ochraně údajů.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Antoine Duquesne

Pozměňovací návrh 32
Článek 4a (nový)

Článek 4a

Zásady pro sběr a zpracování údajů

1. Informace a zprávy, včetně osobních údajů vyměněné nebo předané v rámci tohoto rozhodnutí musejí být:

a) přesné, přiměřené a podstatné vzhledem k účelu, ke kterému jsou shromažďovány a následně zpracovávány;

b) shromážděny a zpracovány výlučně za tím účelem, aby umožnily splnění úkolů v rámci zákona.

Údaje o rasovém nebo etnickém původu, o politickém, filosofickém nebo náboženském přesvědčení, o soukromém a rodinném životě a údaje týkající se nepodezřívaných soukromých osob mohou být shromažďovány jen v nevyhnutelném případě.

2. Nedotknutelnost a důvěrnost předaných informací v rámci tohoto rozhodnutí jsou zaručeny ve všech stádiích jejich výměny a zpracování.

Informační zdroje jsou chráněny.

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložil Antoine Duquesne

Pozměňovací návrh 33
Článek 4b (nový)

Článek 4b

Právo přístupu dotčené osoby k údajům

Osoba, jíž se týkají shromážděné údaje musí:

a) být informována o existenci údajů, které se jí týkají, kromě případu vyšší překážky;

b) mít právo bezplatného přístupu k údajům, které jí týkají a právo na opravu nepřesných údajů, kromě případu, kdy by tento přístup mohl ohrozit bezpečnost nebo

veřejný pořádek nebo práva a svobody třetí osoby nebo mohl ohrozit probíhající vyšetřování;

c)v případě zneužití údajů, vzhledem k tomuto článku, právo bezplatně se ohradit a dosáhnout obnovení právního stavu a v případě potřeby získat náhradu za nerespektování zásad uvedených v tomto článku.

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložil Antoine Duquesne

Pozměňovací návrh 34
Článek 4c (nový)

Článek 4c

Společné orgány dozoru pověřené ochranou osobních údajů

1. Zřizuje se společný orgán dozoru pověřený ochranou osobních údajů, dále jen "orgán".

Orgán má poradní a nezávislý charakter.

2. Orgán tvoří jeden zástupce orgánu nebo orgánů dozoru jmenovaný každým členským státem jeden zástupce orgánu nebo orgánů vytvořených pro instituce, evropského revizora pro ochranu údajů a subjekty Společenství a jeden zástupce Komise.

Každý člen orgánu je jmenován institucí, orgánem nebo orgány, které zastupuje. Jakmile členský stát jmenuje více orgánů dozoru, jmenují tyto orgány společného zástupce. Stejně je tomu tak v případě orgánů zřízených pro instituce a subjekty Společenství.

3. Orgány přijímá rozhodnutí prostou většinou hlasů zástupců orgánů dozoru.

4. Orgán volí svého předsedu. Délka jeho funkčního období je dva roky. Může být

zvolen opakovaně.

5.Orgán je zajištěn sekretariátem pro společné orgány dozoru pověřené ochranou údajů, zřízeným rozhodnutím Rady ze dne 17. října 2000.

Sekretariát je v co nejkratší době přeřazen ke Komisi.

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložil Antoine Duquesne

Pozměňovací návrh 35
Článek 4d (nový)

Článek 4d

Úkoly společného orgánu dozoru pověřeného ochranou osobních údajů

1. Orgán má tyto úkoly:

a) posuzovat veškeré otázky týkající se uplatňování vnitrostátních předpisů přijatých podle tohoto rámcového rozhodnutí;

b) zaujímat pro Komisi stanovisko o úrovni ochrany v Evropské unii;

c) poskytovat poradenství o všech pozměňovacích návrzích k tomuto rámcovému rozhodnutí, o všech doplňujících nebo zvláštních opatřeních, která by měla být přijata pro ochranu práv a svobod fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů,jakož i o všech ostatních navrhovaných legislativních opatřeních, která mají vliv na tato práva a svobody;

d) zaujmout stanovisko k etickým kodexům vypracovaným na evropské úrovni.

2. Pokud orgán zjistí, že mezi právními předpisy a praxí členských států vznikají rozpory, které by mohly narušit rovnocennost ochrany osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů, uvědomí o

tom Komisi.

3. Orgán může z vlastního podnětu podat doporučení k jakékoli otázce týkající se ochrany osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů v třetím pilíři.

4. Stanoviska a doporučení orgánu jsou předávána Komisi.

5. Při plnění svých úkolů využívá orgán své vyšetřovací pravomoci a účinné pravomoci k zásahu, které jí umožní zejména v případě potřeby přijmout veškerá opatření k nápravě, dočasnému nebo trvalému zákazu zpracování nebo odstranění veškerých shromážděných údajů, jakmile byl sběr učiněn s porušením článku 9a a 9b.

6. Každý jednotlivec má právo obrátit se na orgán se žádostí týkající se ochrany svých práv a svobod v souvislosti se zpracováním osobních údajů.

Dotčená osoba je informována o vyřízení své žádosti.

7. Komise uvědomí orgán o způsobu zpracování předaných stanovisek a doporučení, Za tímto účelem vypracuje zprávu, která je rovněž předána Evropskému parlamentu a Radě. Tato zpráva je zveřejněna.

8. Orgán vypracuje roční zprávu o stavu ochrany fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů ve třetím pilíři, kterou předá Evropskému parlamentu, Radě a Komisi. Tato zpráva je zveřejněna.

Or. fr